

# LA FIDELIDAD INTERPRETATIVA EN LA DIMENSIÓN PRAGMÁTICA

*Huilin Zhang*

Profesora visitante de la Universidad de Granada

Universidad de Pekín

## RESUMEN

Desde el clásico debate entre “la traducción literal” y “la libre” hasta la “equivalencia dinámica” de Nida, el enfoque de la discusión se ha desplazado de la simple fidelidad al discurso original a los efectos de la actividad traslativa y las reacciones del receptor, hecho que ha convertido la traducción en algo más operativo y práctico, destinado a resolver problemas reales en la práctica. Ahora ya no podemos hablar de la fidelidad interpretativa sin considerar el objetivo de la traducción: quién, qué traduce, para quién, cuándo, dónde, por qué y en qué circunstancia. Por lo que en este trabajo hemos tratado de aplicar las teorías de la pragmática para ver cómo se puede obtener una comprensión correcta y completa y cómo se debe interpretar de manera adecuada en una situación concreta investigando estos elementos circunstanciales.